

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 51 (1989)  
**Heft:** 13

**Vorwort:** Continuité et évolution  
**Autor:** Zweifel, Ueli

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Editorial

### Continuité et évolution

«Afin qu'une évolution ne se fasse pas menaçante, il faut l'intégrer à la tradition, permettant ainsi la continuité.» C'est en prenant pour exemple les deux fondements de l'individu «évolution et continuité», que le conseiller fédéral Arnold Koller a prononcé son allocution d'ouverture de l'Olma. Depuis 1946, date à laquelle l'Olma est devenue une foire nationale, elle est toujours inaugurée par un membre du gouvernement.

L'évolution, liée à une tradition qui s'appuie sur l'agriculture, accentue la nouvelle orientation que devront prendre les agriculteurs face à un dialogue avec une population qui souvent ne comprend pas l'agriculture ou même la dénigre. La volonté de dialogue dans l'agriculture face à l'économie en général et à la population, a été exprimée au cours des nombreuses expositions spéciales. Dans le cadre de l'exposition «Viande Suisse», par exemple, plusieurs familles ont présenté elles-mêmes leur exploitation, faisant part de leur quotidien et mettant en évidence la continuité au sein de l'entreprise familiale. Sans doute, le contact personnel entre producteur et consommateur favorise la confiance réciproque.

Evolution et continuité dans le secteur agricole sont, comme dans les autres secteurs de l'économie, l'expression de la nature vivante. La tension entre un changement (radical) et un développement organique ainsi que le but de concilier ces derniers, a été également le point de départ d'une réunion internationale qui a eu lieu à Berchtesgaden sur le thème de la protection de l'espace alpin. Au cours de ce séminaire, il a été question d'assurer le paysan dans sa fonction de «jardinier de l'Alpe». Du «paysan de montagne» au «jardinier de l'Alpe» l'évolution – aussi discrète soit-elle – est évidente.

Dans TA-Spécial, notre reportage effectué auprès d'une exploitation agricole de montagne, montre les diverses facettes des changements, changements intervenus justement dans le respect de la tradition.

Ueli Zweifel

### Photo de couverture

Entrée d'étable à l'ancienne – les moyens techniques usuels font toujours leurs preuves.

# Technique Agricole

Revue suisse de technique agricole

Périodique de l'Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture – ASETA

## Table des matières

Editorial	3
TA-Spécial	
– Une exploitation de montagne qui sort du commun	4
– Le béliet hydraulique	8
Technique des champs	
– Un travail soigneux finance la récolte	11
Foire et expositions	
– OLMA-Rétrospective	16
SVLT/ASETA	
– AD '89 – Participation record	18
– Liste des cours	22
Marché des machines	
– OTT – Autonomie reconquise	24
– Allamand – nouveau importateur de la gamme Claas	25
Revue des produits	26
Rapport FAT	
– Systèmes de traitement du lisier	27
Impressum	21
Liste des annonceurs	25